



Soirée VFE

4 Mars 2006
St Quentin en Yvelines

Spectacle, Dîner et Bal.
Une ambiance de fête assurée.

Venez nombreux avec vos amis découvrir nos réalisations au Viêt-Nam

Voir détails page 3



EDITORIAL

L'année du Coq nous quitte avec, dans son sillage, des résultats très satisfaisants. Vos dons et encouragements, avec le dévouement de nos bénévoles, nous ont permis de mener à bien notre entreprise commune. Lors de nos récentes visites à Cai-rân nous avons pu évaluer la progression de notre action dans la région. D'autres enfants ont pu prendre le chemin de l'école ; le premier programme des maisons de solidarité est terminé, et deux ponts construits. Le mot « *Echanges* » dans **Vietnam-France Echanges** prend ainsi tout son sens avec les premiers contacts émouvants entre parrains/marraines et filleuls, et sur notre premier pont Huynh-Đê (*Fraternité*) que les membres VFE et les villageois ont traversé ensemble le jour de son inauguration.

Parallèlement à la mise en route du dispensaire médical, des bourses d'études médicales sont proposées à des jeunes qui reviendront, une fois leur formation achevée, participer au fonctionnement de ce dernier. Nos dernières visites à Cà-mau nous poussent, devant l'accumulation des déchets polluants, à aborder sans tarder le problème de l'environnement, et à accentuer notre action sanitaire. Le projet « Poubelles de tri » voit ainsi le jour ! Ces actions, au démarrage modeste à l'échelle de nos moyens financiers encore limités, sont innovantes et ambitieuses à l'image de cette région dont le contexte économique et social ne rime pas toujours avec santé et environnement.

VFE dédie toute cette réalité d'actions caritatives à ses adhérents et amis en leur présentant ses Vœux les Meilleurs au seuil de cette Nouvelle Année du Chien *Bính Tuất*. VFE espère que 2006 sera illuminée pour tous non seulement de Bonheur et de Santé, mais encore de plus de Justice, de Paix et de Fraternité sociales grâce aux hommes de bonne volonté.

Paul ĐĂNG Mạnh Đình, Président de VFE



Un pont de singe qu'on traverse encore aujourd'hui (VFE - Cai-rân 2005)

Sommaire

Page

- [1] Editio
- [2] Nos filleuls à l'école. Les puits d'eau
- [3] Soirée à St Quentin
- [3] Faits marquants 2005 –Marché de Noël
- [4] Nos donateurs – Ponts de Fraternité
- [5] Mes fêtes du Têt
- [6] Dispensaire- Les poubelles de tri

Les années du Chien depuis 1900

Entre les dates

10.02.1910	29.01.1911
28.01.1922	15.02.1923
14.02.1934	03.02.1935
02.02.1946	21.01.1947
18.02. 1958	07.02.1959



06.02. 1970	26.01.1971
25.01.1982	12.02.1983
10.02.1994	30.01.1995
29.01.2006	17.02.2007

VFE - PARRAINAGE

Nos filleuls à l'école

En ce matin du 29/09/2005, monsieur Cồng, l'assistant du père Hâu, m'emmène visiter l'école primaire Phú Hưng B, où nous trouvons plusieurs de nos filleuls. La journée de classe est déjà bien entamée. Tandis que monsieur Cồng s'en va demander l'autorisation du directeur pour assister au cours, je m'approche d'une fenêtre sans volet donnant sur le couloir.

Les enfants, assis sur les bancs bien alignés, n'écoutent plus la maîtresse. Toutes les jeunes têtes se tournent vers l'inconnu et son appareil de photo. J'ai beau faire de grands gestes pour leur signifier de regarder vers le tableau noir, rien n'y fait ! La maîtresse continue de faire son cours, en parlant plus fort pour ramener leur attention, et en demandant aux élèves de répéter la leçon en chœur. L'élément perturbateur que je suis ne bouge presque plus et tente de prendre discrètement des photos sans flash ! Le calme revient peu à peu dans la classe. Les petites têtes se tournent sagement vers la maîtresse, de nouveau absorbées par sa leçon.

Monsieur Cồng revient, l'air abattu, et m'annonce que le directeur ne veut pas de personnes étrangères dans les classes ! Tant pis !



Heureusement, depuis le couloir, j'ai eu le temps de voir une scène de vie scolaire à Cái-răn.

Aujourd'hui encore, l'image des ardoises tenues par les petites mains montrant les réponses à la maîtresse me trotte encore dans la tête. Ces enfants sont vraiment « privilégiés » de pouvoir aller à l'école. Mais combien d'autres ne peuvent pas prendre le chemin de l'école ?

Grâce aux bourses de parrainage de VFE, ils sont aujourd'hui 115 enfants qui ont la chance d'aller à l'école. Espérons qu'il y aura de plus en plus de « privilégiés » dans les mois à venir...et peut être qu'un jour, l'école sera pour TOUS les enfants

Nghi

Bào Bèo...

De ce petit village de Cà-mau qui bénéficie des aides de VFE, les jeunes handicapés, encadrés par Père Hoàng-Hôn (dit Père Crépuscule par nos amis français) nous adressent leurs meilleurs vœux de l'année du Chien

Les premiers puits d'eau de Codegaz (*) à Cái-răn

Le projet Puits d'eau de CODEGAZ à Cái răn est entré en phase de réalisation avec le soutien financier de la Direction Exploration & Production de Gaz de France. Ainsi sur douze prévus pour cette phase, quatre puits pilotes (avec amélioration technique d'isolation des couches pour éviter toute pollution venant de la surface) ont été réalisés en présence de l'équipe de Codegaz.

NGUYỄN Hồng-Phúc - Décembre 2005

NDLR - Propos recueillis

Un des soucis de la commission Santé VFE est l'eau propre nécessaire à l'amélioration de la santé de la population. Le problème se posait aussi de façon urgente pour le fonctionnement du dispensaire.

A la demande de Codegaz, Père Hâu et son équipe ont réfléchi et décidé de l'emplacement des puits. Ainsi un des premiers puits a été creusé juste devant le dispensaire. Chaque puits aura un dispositif approprié avec un contrôle régulier concernant la qualité de l'eau.

Pendant le forage, une mère, bénéficiaire du troisième puits, confie à Hồng-Phúc :

« Cette nuit, je n'arrivais pas à m'endormir, je rêvais de mon puits. Tellement je voudrais qu'il fasse jour pour voir les premières gouttes d'eau venant du nouveau puits devant notre cabane. Le puits d'eau rêvé depuis toujours, et dans ma tête, je nous vois courber l'échine, mes enfants et moi-même, pour porter des seaux d'eau depuis le point d'eau lointain durant des années. Je veux « me prosterner (**) devant Père Hâu » mille fois pour le remercier de son aide ».

(*) Codegaz, association humanitaire fondée par des agents de Gaz-de-France, est aussi présente au Viêt-Nam avec les divers projets pilotés par Monsieur NGUYỄN Hồng-Phúc

(**) « con xin lạy ngàn lần cảm ơn Ông Cố »

VFE – Au Marché de Noël de Mamers

Une ambiance toute particulière.....

Sur la place du marché de Mamers (Sarthe), on avait convié commerçants, particuliers et associations à se présenter durant deux jours les 16 & 17 décembre derniers.

Dans la salle principale de l'hôtel de ville et sous les vieilles halles, les passants ont pu s'émerveiller en découvrant, dans une ambiance magique et une décoration soignée aux couleurs de l'hiver, des idées-cadeaux originales : parmi lesquelles des santons, des décorations pour la table, des jouets en bois fabriqués sous vos yeux, des pierres taillées, des bijoux venus d'Afrique, du Népal.... Savons de Syrie, fleurs, miel. L'association de parents d'élèves s'était mobilisée en fabriquant de très jolies couronnes de Noël et de délicieux gâteaux.

Quant à nous, nous avons proposé à la vente les nombreux petits pulls tricotés par Jeannine, les sorties de bains fabriquées par Marie et les objets ramenés du Vietnam lors du voyage en mai dernier ainsi que nos jolies cartes de vœux. Nous avons sensibilisé les visiteurs à nos actions.

Le Père Noël est passé avec sa corbeille de bonbons pour tous petits et grands puis a emmené pour leur plus grand bonheur les enfants sages en promenade dans sa calèche.

Peu d'argent récolté, mais une ambiance chaleureuse et conviviale.

Danièle – Décembre 2005



Enfants de Cái-răn (VFE 2005)

Avec l'Amicale Vietnamienne de Saint-Quentin-en-Yvelines

Soirée Vietnam France Echanges

au profit des enfants de Cà-mau

Programme

Pot d'accueil

Danse de la licorne

Spectacle de Danses & Chants

Tombola

Dîner vietnamien

Bal animé par l'orchestre

Participation : 25 €

Samedi 4 Mars de 19h à 24h

Salle Paul Gauguin

1 rue Jacques Brugnon

78180 Montigny-le-Bretonneux

Pour tout renseignement ou réservation:

M. NGUYỄN Dương-Nghi

4, allée Camille St Saens

78180 MONTIGNY-LE-BRETONNEUX

tél: 01 3043 0859 email :nghihoa@free.fr

VFE - Faits marquants 2005

Janvier	Réception des dons des entreprises caennaises pour la deuxième tranche de maisons de solidarité.
Mars	Première soirée VFE organisée avec l'Amicale Vietnamienne de St Quentin en Yvelines, dont les bénéfices ont servi à l'ouverture du dispensaire de Cái-răn
Avril	Voyage VFE au Vietnam. Découverte des saveurs et des coutumes locales du Nord au Sud. Semaine d'immersion VFE à Cái-răn. Rencontre parrains/marraines - filleul(e). Artisanat, cuisine, ... Inauguration du 1er pont VFE.
Mai	Lancement officiel du projet <i>Dispensaire</i> à Cái-răn. Maisons de solidarité à Ô-môn et Định-môn (Cần-thơ) Livre VFE <i>Journal d'un missionnaire</i> au Salon du Livre et au MEDEC à Paris
Juin	Décès d'André Chérière, notre vice président. Assemblée générale de VFE au Centre de Sèvres (Paris)
Août	Rencontre avec l'association "PARTAGE" de Compiègne, qui nous offre des bourses <i>Formation médicale</i>
Septembre	Visite VFE à Cái-răn. Consultations par Dr Hoa (VFE) et l'équipe médicale de la paroisse. Réflexions sur la protection de l'environnement et mise au point du projet " <i>Poubelles de tri</i> ".
Octobre	Accueil dans l'équipe du Dr Lê de la jeune Nhu, qui prépare l'examen d'entrée Formation Infirmière à Trà-vinh
Novembre	Inauguration du 2è pont de fraternité dans la région de Cái-răn
Décembre	VFE au Marché de Noël à Mamers. Vente des <i>cartes de vœux VFE</i> avec les dessins des enfants de Cà-mau. Conseil d'administration VFE aux Essarts le Roi.

REMERCIEMENTS

VFE remercie tous les parrains&marraines, donateurs, qui nous accompagnent tout au long de notre chemin. Faute de place ou à leur demande, nous ne pouvons tous les mentionner.

Nous tenons à remercier particulièrement les entreprises et les organismes ainsi que leurs responsables respectifs de nous accompagner efficacement par leurs dons financiers et matériels.

HPE14 de Basse-Normandie a poursuivi son soutien financier pour nous permettre de terminer la 2ème tranche du programme « Maisons de solidarité » à Cà-mau et Cần-thơ (7.875 €).

Les chefs d'entreprises indépendantes d'**Intermarché** et quelques fournisseurs participent au financement de notre dispensaire (2.450 €)

L'**Association Partage**, association caritative basée à Compiègne ayant des activités dans le monde entier, a voulu participer à la formation des infirmières de notre dispensaire (4.755 €).

Le **Lions Club** de Marne-la-Vallée nous offre le financement du pont *Hiền Đức* (1.575 €)

Le **Lions Club** d'Ozoir-la-Ferrière participe au démarrage du dispensaire à Cầi-rắn (1.000 €)

L'**AVSQY**, l'Amicale Vietnamienne de Saint-Quentin-en-Yvelines, mobilise toute leur énergie pour organiser les soirées au profit de nos actions au Vietnam (2.578 €)

VFE – Les Ponts de Fraternité

Entourés d'arroyos, les villages de Cà-mau sont difficiles d'accès. Des *ponts de singe* précaires entraînant des noyades de jeunes enfants, nous ont poussés à répondre à la demande du père Hâu pour la construction de vingt deux ponts. Notre association s'est donc attelée à la tâche de trouver les fonds pour réaliser ce programme. Chaque pont de 30 m coûte 1.500 €.

A ce jour, deux ponts sont déjà construits, le 3^{ème} en chantier et le 4^{ème} en route grâce à un don récent. La route est encore longue mais encourageante, et VFE continue sa recherche du financement des ponts



Pont Hiền Đức, don de Lions Club de Marne-la-Vallée

Du côté de Cần-thơ...

Après avoir construit des Maisons de Solidarité à Ô-môn et Định-môn, VFE recherche des parrains & marraines pour que des enfants défavorisés puissent aller à l'école...

Bulletin de Soutien - Parrainage - Adhésion

Nom prénom :

Adresse :

Tél : email :

Je souhaite soutenir les actions de l'association **Vietnam France Echanges** :

☐ Parrainer la scolarisation d'un ou de plusieurs enfant(s) au Vietnam

☐ 100 € x (nombre d'enfants) + 15 €, donc le total est€

☐ Faire un don :

☐ Montant : €

☐ Médicaments ou matériel(s) à préciser :

☐ Devenir membre de l'association avec la cotisation annuelle de: 15 €

☐ Me joindre à vos activités:

☐ Médecine-Dentaire

☐ Autre type d'activité à préciser :

Fait à....., le..... Signature

Veuillez retourner à

Vietnam France Echanges

59, rue Monseigneur Adam
14000 CAEN - FRANCE

Tout chèque doit être libellé à
l'ordre de Vietnam France
Echanges

Important :

Votre don bénéficie de 60%
de déduction fiscale, dans la
limite de 20% de votre revenu
imposable.

Un reçu fiscal vous sera
envoyé en février pour être
incorporé à la déclaration des
revenus.



Mes fêtes du Tét

Dans mon enfance...

Depuis que j'ai l'âge de raison, j'ai toujours entendu les adultes dire : « Le premier jour de l'an, on fête le père, le deuxième jour, l'oncle et le troisième jour, le professeur ». C'est pour cela qu'au premier jour de l'an du calendrier lunaire, mes frères, mes sœurs et moi-même, nous souhaitons la bonne année à nos parents. Puis, ensemble, nous allons présenter nos vœux à nos grands parents. Le deuxième jour, nous allons chez nos oncles et tantes leur souhaiter une bonne année. Le troisième jour, les camarades de classe vont ensemble présenter leurs vœux à leur professeur.

Quelque soit la personne à laquelle on présente ses vœux pour la nouvelle année, les souhaits sont souvent du même stéréotype, comme :

- *Vivre cent ans*
- *Avoir de nombreux enfants et petits enfants*
- *Etre riche et « honorable »*

Après les vœux, nous recevons des étrennes. En général, dans les années 40, on donnait aux enfants un sou à chaque étrenne. La pièce d'un sou, en bronze, a un trou en son milieu. Nous enfilaient ces pièces dans le fil qui nous servait de ceinture de pantalon. Elles pendouillaient alors sous notre nombril. Celui qui avait obtenu le plus d'étrennes, au vu des pièces, était évidemment le plus heureux. Cela représentait symboliquement le capital pour construire l'avenir.

Après la distribution des étrennes, nous nous asseyions en cercle sur la natte pour manger le *bánh chung*, gâteau de riz traditionnel du Nouvel An. Nous n'aimions guère le gâteau de riz mais il fallait en manger quand même pour suivre la tradition. Après en avoir mangé, nous ironisions en disant : « Sans saveur comme le *bánh chung* du Nouvel An ! ».

A l'adolescence...

Entré au séminaire à l'âge de neuf ans, je n'ai alors connu que des fêtes de Nouvel An passées au séminaire. Le séminaire est une vaste famille. Pour fêter le Nouvel An, nous faisions des représentations artistiques ; nous tuions le cochon et faisions cuire les gâteaux de riz.

Mais ce que je préférais par-dessus tout c'était la célébration eucharistique pour la Nouvelle Année et la présentation des vœux des élèves aux professeurs. Nous ne leur souhaitions ni de vivre longtemps ni d'avoir de nombreux enfants et petits enfants mais de bien se porter et d'être remplis de la Grâce du Seigneur. Le Nouvel An au séminaire n'avait rien de très enthousiasmant. Le seul plaisir était de ne pas avoir de cours durant cette période.

Pendant mon ministère...

La chose la plus surprenante, c'est que depuis que je suis devenu prêtre, je n'attends plus avec impatience l'arrivée du Nouvel An et ne participe pas à l'excitation joyeuse de ces journées. Les tâches pastorales pendant ces trois jours de fête représentent un surcroît de travail pour le prêtre.

- Les gens rivalisent en beaux habits alors que moi je suis gêné de mettre de beaux atours. Si je porte des habits banals, ils détonnent au milieu de la liesse générale. Il n'y a pas de solution conciliante.
- Les jours du Nouvel An, les gens vous obligent à manger en quantité. Si nous faisons ripaille, notre appareil digestif en souffre. Si nous mangeons peu, nos hôtes en sont très attristés. Il n'y a pas de solution intermédiaire.
- Je sais déjà d'avance ce que les gens vont me souhaiter avant formulation. Tout est formalisme et cérémonial. Comment dois-je répondre quand les gens me présentent leurs vœux d'une manière cérémonieuse ? Je trouve vide de sens d'y répondre de la même manière. Formuler de façon plus personnelle est plus satisfaisant. Mais répéter cet exercice des dizaines de fois dans la journée finit par me donner l'impression d'être une cassette...
- Fermer l'église pour aller rendre visite aux personnes chez elles et leur présenter mes vœux leur fait très plaisir car elles considèrent cela comme une bénédiction en début d'année. Mais à chaque fois, même avec les genoux en compote, je n'arrive à rendre visite qu'à quelques dizaines de familles. Les autres familles en tirent ombrage.
- C'est pour ces différentes raisons que je suis détaché des trois jours du Nouvel An. S'il y a quelque réjouissance, c'est que j'y suis contraint, sinon ...

RP Ngô Phúc Hậu

Journal d'un Missionnaire

Vous pourrez comme nous, partager les réalités du sacerdoce du père Hâu rythmé par les joies, les peines, la vie des habitants de Cà Mau à travers son livre « **Journal d'un Missionnaire** » traduit, édité et vendu par VFE. Le livre vous est proposé à 10 euros. Vos contributions supplémentaires de soutien seront les bienvenues, tous les bénéfices recueillis étant intégralement employés à la réalisation de nos actions humanitaires au Việt Nam

Contact : M. NGUYỄN Dương-Nghi Tél. : 01 30 43 08 59 email : nghihoa@free.fr

VFE - SANTÉ

Le dispensaire de Cái răn

Grâce à la bonne volonté de tous, sur tous les plans et sur tous les « fronts », le dispensaire de Cái Răn est inauguré officiellement le 1er Janvier 2006 dans un local tout neuf et avec le personnel soignant déjà sur place depuis septembre 2005. Elles sont deux sœurs, une y-si et une infirmière, toujours dévouées. Elles doivent faire face à des manques épisodiques de matériels et de médicaments et au grand nombre de malades démunis. Elles ont dû s'adapter aux exigences de leur poste et être capables d'improviser avec les moyens de bord, de gérer les urgences, de soutenir les cas graves pour les orienter vers l'hôpital de la province. Le dispensaire a encore besoin de notre aide et de celle de toutes les bonnes volontés, que ce soit dans le pays ou à l'extérieur.

Le programme de formation avance à grands pas également. Avec l'aide du Dr Lê de Trà-vinh, la jeune Nhu a pu réussir l'examen d'entrée en formation y-tá (infirmière niveau 1) [pour un an]. Un autre jeune, Lê Văn Đoan va partir en formation y-sĩ (niveau entre infirmier et médecin) en médecine orientale [pour trois ans].



Consultations dans une salle de classe, lors de la visite de notre médecin VFE à Cái-răn – Septembre 2005

Alors que nous poursuivons activement la recherche des fonds pour assurer le fonctionnement du dispensaire, l'annonce de ces heureuses nouvelles nous permet d'entamer 2006 avec Confiance, Espérance et Combativité

... Même s'il ne s'agit que de gouttes d'eau, même si les besoins restent immenses...

... Pour un avenir et un monde meilleurs, pleins de rires d'enfants et d'adultes !

Au dispensaire de Trà-vinh

Nous remercions Dr Lê qui fait profiter l'équipe médicale de Cái-răn de ses expériences de terrain et accueille nos élèves de Cà-mau au sein de son dispensaire, pour les préparer à l'examen d'entrée à l'école d'infirmières ou y-sĩ . VFE a offert des instruments médicaux à cinq jeunes infirmières de son équipe, fraîchement diplômées, qui retournaient exercer dans leur village natal (certaines sont originaires des minorités ethniques des Hauts Plateaux du Vietnam)

VFE - ENVIRONNEMENT

Les poubelles de tri à Cà-mau

... La barque s'arrête net, en plein milieu des vagues d'un des grands affluents du Mékong. Les voyageurs s'inquiètent, mais pas le propriétaire de la barque. Il se dirige tranquillement vers l'arrière, soulève le moteur, et dégage doucement le sac en plastique enroulé autour de l'hélice. Une scène de vie courante sur les rivières où les sacs en plastique, les morceaux de polystyrène flottent en abondance à la surface de l'eau.

Ce nouveau fléau gagne toutes les régions du Việt Nam. Nous avons évoqué ce problème avec le père Hâu qui s'inquiète également des conséquences sur l'environnement. Mais comment faire pour sensibiliser les gens? Après nos échanges de points de vue, le père Hâu nous propose une action simple et peu coûteuse au sein de sa paroisse. L'opération « poubelles de tri » voit ainsi le jour.

Notre action consiste à fournir gratuitement à chaque foyer deux poubelles. L'une servira à collecter les sacs et boîtes en matière plastique, la deuxième, les matières biodégradables. Le contenu de la première sera collecté pour être, soit revendu (sacs, bouteilles en plastique), soit donné à la commune pour destruction :



Les sacs en plastique, les morceaux de polystyrène, les débris flottent dans les canaux.

VFE Cà-mau
Septembre 2005

celui de la deuxième poubelle sera détruit selon les habitudes de la famille (compost, etc....).

Nous accompagnerons cette opération par une note expliquant les raisons et le mode opératoire.

L'opération sera d'abord lancée au sein de 200 familles de la paroisse. Elle sera ainsi facilement contrôlable par les responsables paroissiaux. Si les résultats sont probants, l'opération sera étendue à une plus grande échelle, selon nos possibilités. Coût pour VFE : une poubelle en plastique coûte 0,5 euro pièce.

Affaire à suivre...